



ལྷོ་དགོངས་གཏེར་སྐྱོལ་མའི་ཟབ་ཉིག་ལས་  
མཇུག་ཚོག་ཚོགས་གཉིས་སྟོང་ལོ་ཞེས་བྱ་བ་བ་བཟུགས་སོ། །

### The Essence of the Two Accumulations

The Mandala Ritual from the 'Profound Essence Tara', a Mind Treasure

- shortened version -

#### Refuge and Bodhicitta

མདུན་གྱི་ནམ་མཁའ་རྗེ་བཙུན་མ་མངོན་སུམ་བཟུགས་པར་གྱུར།

**dün gyi nam khar je tsün ma ngön sum shuk par gyur**

Noble Tara vividly appears in the sky in front of me.

ན་མོ། དགོན་མཚོག་ཀུན་དངོས་རྗེས་བཙུན་མར། ། བདག་སོགས་འགོ་ཀུན་སྐྱབས་སུ་མཚེ། །

**na mo kön chok kün ngö je tsün mar dak sok dro kün kyab su chi**

Namo - I and all beings go for refuge to you, Noble Tara, essence of all refuges.

བྱང་ཚུབ་སྐོན་པའི་སེམས་སྐྱེད་ནས། ། ཟབ་མའི་ལམ་ལ་འཇུག་པར་བགྱི།

**jang chub mön pay sem kye ne zab moy lam la juk par gyi**

times

Developing aspirational bodhicitta, we engage in the profound path.

ལན་གསུམ།

three

#### Seven Branch Prayer

ཚོགས་བསགས་པ་ནི།

to gather the accumulations, recite:

རྗེ་བཙུན་འཕགས་མ་སྐྱོལ་མ་དང་། ། ཕྱོགས་བཙུ་དུས་གསུམ་བཟུགས་པ་ཡི། །

**je tsün pak ma dröl ma dang chok chu dü sum shuk pa yi**

Wholeheartedly I pay homage to the sublime Lady Noble Tara,

རྒྱལ་བ་སྐུས་བཅས་ཐམས་ཅད་ལ། ། ཀུན་ནས་དང་བས་བྱུག་བགྱིའོ། །

**gyal wa se che tam che la kün ne dang we chak gyi 'o**

and all buddhas and bodhisattvas in the ten directions and three times.

མེ་རྟོག་བདུག་སྐོས་མར་མེ་བྲི། ། ཞལ་ཟས་རོལ་མོ་ལ་སོགས་པ། །

**me tok duk pö mar me dri shal ze röl mo la sok pa**

I offer flowers, incense, lamps, scented water, food, music and other offerings –



དངོས་འབྱོར་ཡིད་གྱིས་སྐྱུལ་ནས་འབྱུང་། ། འཕགས་མའི་ཚོགས་གྱིས་བཞེས་སུ་གསོལ། །

**ngö jor yi kyi trül ne bül pak may tsok kyi she su sö**

both real and imagined. May they be accepted by Arya Tara's assembly!

ཐོག་མ་མེད་ནས་ད་ལྟའི་བར། ། མི་དགེ་བ་ཅུ་དང་མཚམས་མེད་ལྟ། །

**tok ma me ne da tay bar mi ge chu dang tsam me nga**

I regret and openly admit all negativity, the ten unvirtuous acts and the five acts of immediate consequence

སེམས་ནི་ཉོན་མོངས་དབང་གྱུར་བའི། ། སྤྲིག་པ་ཐམས་ཅད་བཤགས་པར་བསྒྱི། །

**sem ni nyön mong wang gyur pay dik pa tam che shak par gyi**

that I have committed from beginningless time until now, overpowered by disturbing emotions.

ཉན་ཐོས་རང་རྒྱལ་བྱང་རྒྱུ་སེམས། ། སོ་སོ་སྐྱེ་བོ་ལ་སོགས་བས། །

**nyen tö rang gyal jang chub sem so so kye wo la sok pay**

I rejoice in the merit of all the virtue that shravakas, pratyekabuddhas, bodhisattvas

དུས་གསུམ་དགེ་བ་ཅི་བསགས་བའི། ། བསོད་ནམས་ལ་ནི་བདག་ཡི་རང་། །

**dü sum ge wa chi sak pay sö nam la ni dak yi rang**

and ordinary beings have gathered throughout the three times.

སེམས་ཅན་རྣམས་ཀྱི་བསམ་བ་དང་། ། སློ་ཡི་བྱེ་བྲག་རི་ལྟ་བར། །

**sem chen nam kyi sam pa dang lo yi je drak ji ta war**

I supplicate you to please turn the wheel of Dharma of the lesser, greater and general vehicles,

ཆེ་ཆུང་སྐྱུན་མོང་ཐེག་པ་ཡི། ། ཚོས་ཀྱི་འཁོར་ལོ་བསྐྱོར་དུ་གསོལ། །

**che chung tün mong tek pa yi chö kyi khor lo kor du sö**

according to the wishes and individual dispositions of sentient beings.

འཁོར་བ་ཇི་སྲིད་མ་སྟོངས་བར། ། སྤང་ན་མི་འདའ་སྐྱགས་རྗེ་ཡིས། །

**khor wa ji si ma tong bar nya ngen min da tuk je yi**

I supplicate you to not pass into nirvana until samsara has been emptied,

སྐྱག་བསྐྱེལ་རྒྱ་མཚོར་བྱིང་བ་ཡི། ། སེམས་ཅན་རྣམས་ལ་གཞེགས་སུ་གསོལ། །

**duk ngal gyam tsor jing wa yi sem chen nam la zik su sö**

but to look with compassion on all sentient beings lost in the ocean of frustration and pain.

བདག་གིས་བསོད་ནམས་ཅི་བསགས་པ། ། ཐམས་ཅད་བྱང་རྒྱུ་རྒྱུར་གྱུར་ནས། །

**dak gi sö nam ji sak pa tam che jang chub gyur gyur ne**

May all merit that I have accumulated become the cause of enlightenment,



རིང་པོར་མི་ཚོགས་འགོ་བཤམ་ཡི། ། འདྲེན་པའི་དཔལ་དུ་བདག་གུར་ཅིག །

**ring por mi tok dro wa yi dren pay pal du dak gyur chik**

and without delay, may I become an excellent guide for sentient beings.

### Blessing and Purification of the Offerings

མཚོན་བ་སྦྱིན་བརྒྱབ་ནི།

*Bless the offerings by cleansing them with:*

ཨོ་བཟླ་ཨམྲིཏྱ་ཀུཎྲའི་ཏ་ན་ཏ་ན་ཏྱི་པལ།

**om bendza amrita kundali hana hana hung pe**

ཨོ་སྤ་སྤྱ་མ་ཤུརྩུམ་སའ་ཤུརྩུམ་སྤ་སྤྱ་མ་ཤུརྩུམ་ཏྱི་ཏྱི་ཏྱི།

**om sobhawa shuddha sarwa dharma sobhawa shuddho ham**

ཅེས་བསང་སྦྱང།

*In that way purify them.*

གནས་ཡུལ་བརྗོད་བཞིན་པའི་ཞིང་། ། དབྱིབས་དང་རྒྱན་བཞིན་ཚད་མེད་པའ། །

**ne yül pe mo kö pay shing yib dang gyen kö tse me par**

In this sacred realm of Pemakö, limitless in form and ornament,

ལྷ་རྩལ་ཉིང་འཇིན་ལས་གྲུབ་པའི། ། མཚོན་རྩལ་བསམ་མི་བྱུང་བར་གྱུར། །

**lha dze ting dzin le drub pay chö dze sam mi khyab par gyur**

are inconceivable offerings, divine articles created from samadhi.

ཨོ་བཟླ་ཨརྒྱུ་ཨུམ་ཏྱི།

**om bendza argham ah hung**

ཨོ་བཟླ་པཎྲིཏྱི་ཨུམ་ཏྱི།

**om bendza pandim ah hung**

ཨོ་བཟླ་པུཔེ་ཨུམ་ཏྱི།

**om bendza pupe ah hung**

ཨོ་བཟླ་ཏུཔེ་ཨུམ་ཏྱི།

**om bendza dhupe ah hung**

ཨོ་བཟླ་ཨོ་ལོ་གེ་ཨུམ་ཏྱི།

**om bendza aloke ah hung**

ཨོ་བཟླ་གམྱེ་ཨུམ་ཏྱི།

**om bendza gendhe ah hung**

ཨོ་བཟླ་ནེ་མིཏྱི་ཨུམ་ཏྱི།

**om bendza newidya ah hung**

ཨོ་བཟླ་ཤམ་པ་ཨུམ་ཏྱི།

**om bendza shabda ah hung**

ཨོ་བཟླ་སྤ་ར་ཏ་པོ།

**om bendza saparana kham**



Green Tara

---



འཇམ་མཁའ་མཚན་མཆོག་གི་མཛེས་རི་



## The Offerings and Homages to Noble Tara

### Invitation

རང་ཉིད་སྐད་ཅིག་བྲན་ཇོགས་སུ། རྗེ་བཙུན་འཕགས་མའི་སྐྱེ་བཀའ་ལ་བའི།

**rang nyi ke chik dren dzok su je tsün pak may kur sal way**

The moment I think of her, I am totally and vividly present in the form of Arya Tara.

ཐུགས་ཀར་ལྷ་སྟེང་ཏྲུ་ལྷང་ཁུ། དེ་ལས་འོད་ཟེར་དབག་ཡས་འཕྲོས།

**tuk kar da teng tam jang khu de le ö zer pak ye trö**

On a moon disk in my heart is a green TAM, from which innumerable rays of light radiate,

འཕགས་མ་རྣམ་འཕྲུལ་ཉེར་གཅིག་དང་། དཀོན་མཆོག་རྒྱ་མཚོའི་སྤྱོད་འཕྲོ་བ།

**pak ma nam trül nyer chik dang kön chok gyam tsoy trin tro wa**

inviting the twenty-one emanations of Noble Tara into the sky in front of me

མདུན་གྱི་ནམ་མཁའ་སྐྱེན་བྲངས་གུར།

**dün gyi nam khar chen drang gyur**

amidst a vast cloud of precious sublime beings.

ཏྲུ་སྟེ་མེད་འོད་གསལ་ཚོས་སྐྱེ་དབྱིངས། འགགས་མེད་འཕགས་མའི་ཡེ་ཤེས་སྐྱར།

**tam kye me ö sal chö kuy ying gak me pak may ye she kur**

TAM - the expanse of luminous, unborn dharmakaya appears as the unceasing wisdom body of Tara,

གང་འདུལ་སྐྱེ་འཕྲུལ་བྲ་བར་ཤར། ཚུར་གཤེགས་ཡུལ་ཏུ་རེ་ངོ།

**gang dül gyu trül dra war shar tsur shek arya tare dza**

a net of magical illusion that tames anyone in need to be tamed. Arya Tara, please come here!

བདག་དང་འགོ་ལ་ཐུགས་བརྩེའི་ཕྱིར། ཉིད་ཀྱི་རྗེ་འཕྲུལ་མཐུ་ཡིས་ནི།

**dak dang dro la tuk tsey chir nyi kyi dzu trül tu yi ni**

By virtue of your miraculous power and your love for me and all beings,

རི་སྤོང་མཚོད་པ་བདག་བཞུགས་པ། དེ་སྤོང་བཅོམ་ལྡན་བཞུགས་སུ་གསོལ།

**ji si chö pa dak gyi pa de si chom den shuk su söl**

please remain seated, Bhagavati, for as long as I may honour you.

པེམ་ཀམ་ལཱ་ཡ་སྟེ།

**pema kamalaya satam**



### General Offerings

ཨོྃ དངོས་འབྱོར་ཡིད་ལས་བྱུང་བ་ཡི། ཀུན་ཏུ་བཟང་པོའི་མཚོད་སྲིན་གྱིས།

**om ngö jor yi le jung wa yi kün tu zang poy chö trin gyi**

OM - with clouds of offerings like those of Samantabhadra, both real and imagined,

ཚོས་དབྱིངས་རྒྱས་པར་བཀའ་བྲུས་ཏེ། འཕགས་མ་སྐྱོལ་མ་འཁོར་བཅས་མཚོད།

**chö ying gye par kang je te pak ma dröl ma khor che chö**

completely filling the expanse of the dharmadhatu, I make offerings to Tara and her retinue.

ཨོྃ ཨྲཱ་ཏྲཱ་རཱ་ལཱ་པ་རཱ་ལྷ་ར་བཟླ་ཨྲཱ་ཤྱི་བྱུ་ཚྱ་སྲཱ་ཏྲཱ།

**om arya tare sapariwara bendza argham tratitsa soha**

Noble Tara and retinue, I offer you water for drinking.

ཨོྃ ཨྲཱ་ཏྲཱ་རཱ་ལཱ་པ་རཱ་ལྷ་ར་བཟླ་སྤྱི་བྱུ་ཚྱ་སྲཱ་ཏྲཱ།

**om arya tare sapariwara bendza pandim tratitsa soha**

Noble Tara and retinue, I offer you water for washing the feet.

ཨོྃ ཨྲཱ་ཏྲཱ་རཱ་ལཱ་པ་རཱ་ལྷ་ར་བཟླ་བུའུ་བྱུ་ཚྱ་སྲཱ་ཏྲཱ།

**om arya tare sapariwara bendza pupe tratitsa soha**

Noble Tara and retinue, I offer you flowers.

ཨོྃ ཨྲཱ་ཏྲཱ་རཱ་ལཱ་པ་རཱ་ལྷ་ར་བཟླ་རྒྱ་བེ་བྱུ་ཚྱ་སྲཱ་ཏྲཱ།

**om arya tare sapariwara bendza dhupe tratitsa soha**

Noble Tara and retinue, I offer you incense.

ཨོྃ ཨྲཱ་ཏྲཱ་རཱ་ལཱ་པ་རཱ་ལྷ་ར་བཟླ་ཨྲཱ་ལོ་ཀེ་བྱུ་ཚྱ་སྲཱ་ཏྲཱ།

**om arya tare sapariwara bendza aloke tratitsa soha**

Noble Tara and retinue, I offer you lights.

ཨོྃ ཨྲཱ་ཏྲཱ་རཱ་ལཱ་པ་རཱ་ལྷ་ར་བཟླ་གཞུ་བྱུ་ཚྱ་སྲཱ་ཏྲཱ།

**om arya tare sapariwara bendza gendhe tratitsa soha**

Noble Tara and retinue, I offer you scented water.

ཨོྃ ཨྲཱ་ཏྲཱ་རཱ་ལཱ་པ་རཱ་ལྷ་ར་བཟླ་ཞི་ཤི་བྱུ་ཚྱ་སྲཱ་ཏྲཱ།

**om arya tare sapariwara bendza newidya tratitsa soha**

Noble Tara and retinue, I offer you food.

ཨོྃ ཨྲཱ་ཏྲཱ་རཱ་ལཱ་པ་རཱ་ལྷ་ར་བཟླ་ཤུ་བྱུ་ཚྱ་སྲཱ་ཏྲཱ།

**om arya tare sapariwara bendza shabda tratitsa soha**

Noble Tara and retinue, I offer you music.



ཞེས་སྤྱོད་བྲངས་ཤིང་མཚོན་པ་སྤྱིར་འབྲུལ།

*with that invite them and make general offerings, then in particular offer a mandala:*

## Mandala Offering

ཨོཾ་ཧྲུཿ་ཧཱུྃ།

**om ah hung**

ཁམས་གསུམ་སྣོད་བཅུད་དཔལ་འབྱོར་དང་།      བདག་ལུས་ལོངས་སྤོད་དག་ཚོགས་ཀུན་།

**kham sum nö jü pal jor dang      dak lü long chö ge tsok kün**

To you, embodiment of compassion, I offer all the wealth and splendour of the three realms and of the beings therein,

ཐུགས་རྗེའི་བདག་ཉིད་རྣམས་ལ་འབྲུལ་།      བཞེས་ནས་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་ཏུ་གསོལ་།

**tuk jey dak nyi nam la bü      she ne jin gyi lab tu sö**

together with my body, possessions and each and every virtue. Please accept these and grant your blessings!

ཨོཾ་སར་ཏ་སྣ་ག་ཏ་རྣུ་མརྩལ་སྤུང་ཏོ།

**om sarwa tathāgata ratna mandala pudza ho**

ཞེས་མརྩལ་བྱེ་བཀའ་ཏུ་ཕུལ་ནས།



Green Tara

## Recitation of the Twenty-One Homages

བསྟོན་པའི་རྒྱལ་པོའི་རྒྱལ།

*the tantra called the King of Praises*

ཨོཾ་ཇེ་བཙུན་མ་པའམགས་མ་སྒྲོལ་མ་ལ་བྲལ་འཚལ་ལོ།

**om je tsün ma pak ma dröl ma la chak tsal lo**

OM - Noble Lady, sublime Tara, I bow to you.

བྲལ་འཚལ་ཏུ་རེ་སྤྱར་མ་དབའ་མོ། ། ཏུ་རྒྱ་རེ་ཡིས་འཇིགས་བ་བསེལ་མ། །

**chak tsal ta re nyur ma pa mo tu ta re yi jik pa sel ma**

Homage to you, TARE - swift and courageous, dispelling fears with TUTTARE,

ཏུ་རེ་དོན་ཀུན་སྤྱིན་བའི་སྒྲོལ་མ། ། སྤྱ་རྒྱ་ཡི་གོ་ཁྱོད་ལ་དུད་དོ། །

**tu re dön kün jin pay dröl ma so ha yi ge khyö la dü do**

TURE - you meet all needs and wishes, thus liberating - SOHA, I bow down to you.

བྲལ་འཚལ་སྒྲོལ་མ་སྤྱར་མ་དབའ་མོ། ། སྤྱན་ནི་སྐད་ཅིག་སྒྲོག་དང་འབྲམ་མ། །

**chak tsal dröl ma nyur ma pa mo chen ni ke chik lok dang dra ma**

Homage to you who is swift and courageous, your eyes flash like lightning, so quick and all-seeing;

འཇིག་རྟེན་གསུམ་མགོན་ཚུ་སྐྱེས་ཞལ་གྱི། ། གོ་སར་བྱེ་བ་ལས་ནི་བྱུང་མ། །

**jik ten sum gön chu kye shal gyi ge sar je wa le ni jung ma**

born from an open lotus blossom, the Three Worlds' Protector's lotus face.

བྲལ་འཚལ་སྟོན་ཀའི་རྩ་བ་ཀུན་ཏུ། ། གང་བ་བརྒྱ་ནི་བཅེགས་པའི་ཞལ་མ། །

**chak tsal tön kay da wa kün tu gang wa gya ni tsek pay shal ma**

Homage to you whose face shines like a hundred full autumn moons at once,

སྐར་མ་སྟོང་ཕྱག་ཚོགས་པ་རྣམས་གྱིས། ། རབ་ཏུ་བྱེ་བའི་འོད་རབ་འབར་མ། །

**kar ma tong trak tsok pa nam kyi rab tu che way ö rab bar ma**

you whose blaze of brilliant light is that of a thousand constellations.

བྲལ་འཚལ་གསལ་སྟོན་ཚུ་ནས་སྐྱེས་གྱི། ། བརྒྱས་ཕྱག་ནི་རྣམ་པར་བརྒྱན་མ། །

**chak tsal ser ngo chu ne kye kyi pe may chak ni nam par gyen ma**

Homage to you, golden Tara, whose hand is adorned by a blue lotus flower;

སྤྱིན་པ་བཅོམ་འགྲུས་དཀའ་སྤྱབ་ཞི་བ། ། བཟོད་པ་བསམ་གཏན་སྤོད་ཡུལ་ཉིད་མ། །

**jin pa tsön drü ka tub shi wa zö pa sam ten chö yül nyi ma**

You enact generosity, diligence, discipline, tranquility, patience, and meditation.



ཕྱག་འཚལ་དེ་བཞིན་གཤེགས་པའི་གཙུག་ཏྲུ། ། མཐའ་ཡས་རྣམ་པར་རྒྱལ་བར་སྦྱོང་མ། །

**chak tsal de shin shek pay tsuk tor ta ye nam par gyal war chö ma**

Homage to you, the Tathāgata’s crown, boundlessly victorious;

མ་ལུས་པ་རོལ་བྱེན་པ་ཐོབ་པའི། ། རྒྱལ་བའི་སྲས་ཀྱིས་འཛིན་ཏུ་བསྟེན་མ། །

**ma lü pa röl chin pa tob pay gyal way se kyi shin tu ten ma**

the bodhisattvas who’ve perfected all the paramitas, venerate you.

ཕྱག་འཚལ་ཏུ་རྒྱ་ར་རྩྱཱ་ཡི་གོས། ། འདོད་དང་ཕྱོགས་དང་ནམ་མཁའ་གང་མ། །

**chak tsal tu ta ra hung yi ge dö dang chok dang nam kha gang ma**

Homage to you who with TUTTARA HUM fills the realms of Desire, Form and Formless;

འཛིག་རྟེན་བདུན་པོ་ཞབས་ཀྱིས་མནན་ཏེ། ། ལུས་པ་མེད་པར་འགྲུགས་པར་རུས་མ། །

**jik ten dün po shab kyi nen te lü pa me par guk par nü ma**

you trample the seven worlds with your feet, able to summon each single being.

ཕྱག་འཚལ་བརྒྱ་བྱེན་མེ་ལྷ་ཚངས་པ། ། ལྷ་དང་ལྷ་སྣ་ཚོགས་དབང་ཕྱག་མཚོད་མ། །

**chak tsal gya jin me lha tsang pa lung lha na tsok wang chuk chö ma**

Homage to you who revered by Indra, Agni, Brahma, Vayu, all lords,

འབྲུང་པོ་རོ་ལངས་ཇི་ཟ་རྣམས་དང་། ། གནོད་སྦྱིན་ཚོགས་ཀྱིས་མདུན་ནས་བསྟོད་མ། །

**jung po ro lang dri za nam dang nö jin tsok kyi dün ne tö ma**

is praised by the hosts of harmful spirits, zombies, gandharvas, and all the yakshas.

ཕྱག་འཚལ་བྱང་ཅེས་བྱ་དང་པཎ་ཀྱིས། ། པ་རོལ་འཁྲུལ་འཁོར་རབ་ཏུ་འཛོམས་མ། །

**chak tsal tre che ja dang pe kyi pa röl trül khor rab tu jom ma**

Homage to you who with TRÉ and PÉ shatters adversaries’ cunning devices.

གཡས་བསྐྱམ་གཡོན་བརྒྱུང་ཞབས་ཀྱིས་མནན་ཏེ། ། མེ་འབར་འཁྲུག་པ་འཛིན་ཏུ་འབར་མ། །

**ye kum yön kyang shab kyi nen te me bar truk pa shin tu bar ma**

Right leg bent, left straight – feet trampling, you blaze with furiously darting flames.

ཕྱག་འཚལ་ཏུ་རེ་འཛིགས་པ་ཚེན་མོ། ། བདུད་ཀྱི་དཔའ་བོ་རྣམ་པར་འཛོམས་མ། །

**chak tsal tu re jik pa chen mo dü kyi pa wo nam par jom ma**

Homage to you, with terrifying TURE you overcome the mighty maras;

ཚུ་སྦྱིས་ཞལ་ནི་ཁྱོ་གཉེར་ལྡན་མཛད། ། དགྲ་བོ་ཐམས་ཅད་མ་ལུས་གསོད་མ། །

**chu kye shal ni tro nyer den dze dra wo tam che ma lü sö ma**

a wrathful glance of your lotus face slays every single adversary.



ཕྱག་འཚལ་དགོན་མཚོག་གསུམ་མཚོན་ཕྱག་རྒྱལ། ། སོར་སོས་སྲུགས་ཀར་རྣམ་པར་བརྒྱན་མ། །

**chak tsal kön chok sum tsön chak gyay sor mö tuk kar nam par gyen ma**

Homage to you whose heart is adorned by your fingers, showing the Three Jewels' mudra;

མ་ལུས་སྲོགས་ཀྱི་འཁོར་ལོས་བརྒྱན་པའི། ། རང་གི་འོད་ཀྱི་ཚོགས་རྣམས་འཇུགས་མ། །

**ma lü chok kyi khor lö gyen pay rang gi ö kyi tsok nam truk ma**

ornamented by a wheel, your dazzling light fills all directions.

ཕྱག་འཚལ་རབ་རྩ་དགའ་བ་བཟིང་པའི། ། དབྱ་རྒྱན་འོད་ཀྱི་སྤང་བ་སྤེལ་མ། །

**chak tsal rab tu ga wa ji pay ur gyen ö kyi treng wa pel ma**

Homage to you whose brilliant crown, pure utter joy, spreads garlands of light;

བཞད་པ་རབ་བཞད་རྩ་རྒྱ་ར་ཡིས། ། བདུད་དང་འཇིག་རྟེན་དབང་རྩ་མཛད་མ། །

**she pa rab she tu ta ra yi dü dang jik ten wang du dze ma**

with powerful laughter, the sound of TUTTARA, you fully subdue the maras and worlds.

ཕྱག་འཚལ་ས་གཞི་སྐྱོང་བའི་ཚོགས་རྣམས། ། ཐམས་ཅད་འགྲུགས་པར་བྱས་པ་ཉིད་མ། །

**chak tsal sa shi kyong way tsok nam tam che guk par nü pa nyi ma**

Homage to you who is able to summon all the hosts of earth protectors;

ཁྲོ་གཉེར་གཡོ་བའི་ཡི་གེ་རྩྭ་གིས། ། རོངས་པ་ཐམས་ཅད་རྣམ་པར་སྐྱོལ་མ། །

**tro nyer yo way yi ge hung gi pong pa tam che nam par dröl ma**

fiercely frowning and sounding HUM, you free from every poverty.

ཕྱག་འཚལ་ལྷ་བའི་དུམ་བུས་དབྱ་བརྒྱན། ། བརྒྱན་པ་ཐམས་ཅད་འཛིན་རྩ་འབར་མ། །

**chak tsal da way dum bü u gyen gyen pa tam che shin tu bar ma**

Homage to you with a crescent moon tiara, all ornaments blazing beautifully bright;

རལ་པའི་ཁྲོད་ན་འོད་དཔག་མེད་ལས། ། ཏྲག་པར་འཛིན་རྩ་འོད་རབ་མཛད་མ། །

**ral pay trö na ö pak me le tak par shin tu ö rab dze ma**

from Amitabha amidst your piled hair streams ever-shining brilliant light.

ཕྱག་འཚལ་བསྐྱལ་བ་ཐ་མའི་མེ་ལྷན། ། འབར་བའི་སྤང་བའི་དབྱས་ན་གནས་མ། །

**chak tsal kal pa ta may me tar bar way treng way ü na ne ma**

Homage to you amidst garlands of flames that blaze like the aeon ending in fire;

གཡས་བརྒྱང་གཡོན་བསྐྱམ་ཀུན་ནས་བསྐྱོར་དགའ། ། དག་ཡི་དབྱང་ནི་རྣམ་པར་འཇོམས་མ། །

**ye kyang yön kum kün ne kor ga dra yi pung ni nam par jom ma**

right leg straight, left bent, and encompassed by joy, you vanquish adversaries' armies.



ཕྱག་འཚལ་ས་གཞིའི་ངོས་ལ་ཕྱག་གི།   མཐིལ་གྱིས་བསྐྱུན་ཅིང་ཞབས་གྱིས་བརྟུང་མ།།

**chak tsal sa shi ngö la chak gi    til gyi nün ching shab kyi dung ma**

Homage to you who strikes and pounds with your palms and soles the earth's surface;

ཁྲོ་གཉེར་ཅན་མང་དེ་ཡི་གོ་རྩྱུ་གིས།།    རིམ་བུ་བདུན་པོ་རྣམས་ནི་འགོམས་མ།།

**tro nyer chen dze yi ge hung gi    rim pa dün po nam ni gem ma**

with a wrathful frown and the sound of HUM, you shatter the seven underworld levels.

ཕྱག་འཚལ་བདེ་མ་དགོ་མ་ཞི་མ།།    སྤང་བ་འདས་ཞི་སྤྱོད་ཡུལ་ཉིད་མ།།

**chak tsal de ma ge ma shi ma    nya ngen de shi chö yül nyi ma**

Homage to you who is bliss, virtue, calm; whose domain of action is peace, nirvana.

སྤྱི་ལྷོ་དང་ཡང་དག་ལྡན་བས།།    སྤྲིག་བ་ཆེན་པོ་འཇོམས་བ་ཉིད་མ།།

**so ha om dang yang dak den pay    dik pa chen po jom pa nyi ma**

Endowed with the true sounds SOHA and OM, you cause heavy wrongs to be destroyed.

ཕྱག་འཚལ་ཀུན་ནས་བསྐྱོར་རབ་དགའ་བའི།།    དག་ཡི་ལུས་ནི་རབ་ཏུ་འགོམས་མ།།

**chak tsal kün ne kor rab ga way    dra yi lü ni rab tu gem ma**

Homage to you, encompassed by joy, you shatter the bodies of all your foes,

ཡི་གོ་བརྒྱ་བའི་དགའ་ནི་བཞོན་བའི།།    རིག་བ་རྩྱུ་ལས་སྤྱོད་མ་ཉིད་མ།།

**yi ge chu pay ngak ni kö pay    rik pa hung le dröl ma nyi ma**

Tara, you arise from awareness HUNG, arraying the sounds of the ten-syllable mantra.

ཕྱག་འཚལ་ཏུ་རེའི་ཞབས་ནི་བརྟུང་བས།།    རྩྱུ་གི་རྣམ་པའི་ས་བོན་ཉིད་མ།།

**chak tsal tu re shab ni dab pay    hung gi nam pay sa bön nyi ma**

Homage to you, with TURE, feet stamping, and seed letter appearing in the form of HUNG;

རི་རབ་མན་ད་ར་དང་འབྲིགས་བྱེད།།    འཇིག་རྟེན་གསུམ་རྣམས་གཡོ་བ་ཉིད་མ།།

**ri rab men da ra dang bik je    jik ten sum nam yo wa nyi ma**

you cause Mount Meru, Mandara and Vindhya and all the three worlds to tremble and quake.

ཕྱག་འཚལ་ལྷ་ཡི་མཚོ་ཡི་རྣམ་པའི།།    རི་དྲགས་རྟགས་ཅན་ཕྱག་ན་བསྐྱུམས་མ།།

**chak tsal lha yi tso yi nam pay    ri dak tak chen chak na nam ma**

Homage to you who holds in her hand a hare-marked moon, like a heavenly lake;

ཏཱ་ར་གཉིད་བརྗོད་པར་གྱི་ཡི་གོས།།    དུག་རྣམས་མ་ལུས་བ་ནི་སེལ་མ།།

**ta ra nyi jö pe kyi yi ge    duk nam ma lü pa ni sel ma**

with twice spoken TARA and the sound of PÉ, you dispel all poisons without exception.



Green Tara

ཕྱག་འཚལ་ལྷ་ཡི་ཚོགས་རྣམས་རྒྱལ་པོ། ལྷ་དང་མིའམ་ཅི་ཡིས་བསྟེན་མ། །

**chak tsal lha yi tsok nam gyal po lha dang mi'am chi yi ten ma**

Homage to you, revered by the kings of hosts of devas, and gods and kinnaras;

ཀུན་ནས་གོ་ཚད་གཤམ་བའི་བརྗིད་ཀྱིས། ། ཚོད་དང་མི་ལམ་ངན་ས་སེལ་མ། །

**kün ne go cha ga way ji kyi tsö dang mi lam ngen pa sel ma**

you clear away all conflicts and nightmares with the brilliant splendour of your armour of joy.

ཕྱག་འཚལ་ཉི་མ་ཟླ་བ་རྒྱས་པའི། ། སྐྱེན་གཉིས་པོ་ལ་འོད་རབ་གསལ་མ། །

**chak tsal nyi ma da wa gye pay chen nyi po la ö rab sal ma**

Homage to you whose two eyes shine with the radiant light of the sun and full moon;

ཏ་ར་གཉིས་བརྗོད་ཏུ་རྒྱ་རེ་ཡིས། ། འིན་ཏུ་བྲག་པོའི་རིམས་ནད་སེལ་མ། །

**ha ra nyi jö tu ta re yi shin tu drak poy rim ne sel ma**

uttering HARA twice and TUTTARE, you dispel the most fearful contagious diseases.

ཕྱག་འཚལ་དེ་ཉིད་གསུམ་རྣམས་བཀོད་པས། ། ཞི་བའི་མ་ཐུ་དང་ཡང་དག་ལྡན་མ། །

**chak tsal de nyi sum nam kö pay shi way tu dang yang dak den ma**

Homage to you, with the three natures' array, you have the power of pacifying

གདོན་དང་རོ་ལངས་གཞོད་སྐྱེན་ཚོགས་རྣམས། ། འཇོམས་ས་པ་ཏུ་རེ་རབ་མཚོག་ཉིད་མ། །

**dön dang ro lang nö jin tsok nam jom pa tu re rab chok nyi ma**

and vanquish the hordes of döns, zombies, yakshas. TURE – you are the most sublime!

རྩ་བའི་སྐབས་ཀྱི་བསྟོད་པ་འདི་དང་། ། ཕྱག་འཚལ་བ་ནི་ཉི་ཤུ་རྩ་གཅིག་།

**tsa way ngak kyi tö pa di dang chak tsal wa ni nyi shu tsa chik**

This is the praise of the root mantra, as well as the twenty-one Homages.



**Recitation of the Twenty-One Homages** (2<sup>nd</sup> time)

ཨོཾ་རྗེ་བཙུན་མ་འཕགས་མ་སྒྲོལ་མ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

**om je tsün ma pak ma dröl ma la chak tsal lo**

OM - Noble Lady, sublime Tara, I bow to you.

ཕྱག་འཚལ་རུ་རེ་སྐྱུར་མ་དབའ་མོ། ། ཏུ་རྒྱ་རེ་ཡིས་འཇིགས་བ་བསེལ་མ། །

**chak tsal ta re nyur ma pa mo tu ta re yi jik pa sel ma**

Homage to you, TARE - swift and courageous, dispelling fears with TUTTARE,

ཏུ་རེ་དོན་ཀུན་སྦྱིན་བའི་སྒྲོལ་མ། ། སྐྱ་རུ་ཡི་གེ་ཁྱོད་ལ་དུད་དོ། །

**tu re dön kün jin pay dröl ma so ha yi ge khyö la dü do**

TURE - you meet all needs and wishes, thus liberating - SOHA, I bow down to you.

ཕྱག་འཚལ་སྒྲོལ་མ་སྐྱུར་མ་དབའ་མོ། ། སྦྱུང་ནི་སྐད་ཅིག་སྒྲོག་དང་འབྲམ། །

**chak tsal dröl ma nyur ma pa mo chen ni ke chik lok dang dra ma**

Homage to you who is swift and courageous, your eyes flash like lightning, so quick and all-seeing;

འཇིག་རྟེན་གསུམ་མགོན་ཆུ་སྦྱེས་ཞལ་གྱི། ། གེ་སར་བྱེ་བ་ལས་ནི་བྱུང་མ། །

**jik ten sum gön chu kye shal gyi ge sar je wa le ni jung ma**

born from an open lotus blossom, the Three Worlds' Protector's lotus face.

ཕྱག་འཚལ་སྦྟོན་ཀའི་རྩ་བ་ཀུན་ཏུ། ། གང་བ་བརྒྱ་ནི་བཅེགས་བའི་ཞལ་མ། །

**chak tsal tön kay da wa kün tu gang wa gya ni tsek pay shal ma**

Homage to you whose face shines like a hundred full autumn moons at once,

སྐར་མ་སྟོང་ཕྱག་ཚོགས་བ་རྣམས་ཀྱིས། ། རབ་རུ་བྱེ་བའི་འོད་རབ་འབར་མ། །

**kar ma tong trak tsok pa nam kyi rab tu che way ö rab bar ma**

you whose blaze of brilliant light is that of a thousand constellations.

ཕྱག་འཚལ་གསེར་སྟོ་ཆུ་ནས་སྦྱེས་གྱི། ། བརྒྱས་ཕྱག་ནི་རྣམ་བར་བརྒྱན་མ། །

**chak tsal ser ngo chu ne kye kyi pe may chak ni nam par gyen ma**

Homage to you, golden Tara, whose hand is adorned by a blue lotus flower;

སྦྱིན་བ་བཅོམ་འགྲུས་དཀའ་སྦྱབ་ནི་བ། ། བཟོད་བ་བསམ་གཏན་སྦྱོད་ཡུལ་ཉིད་མ། །

**jin pa tsön drü ka tub shi wa zö pa sam ten chö yül nyi ma**

You enact generosity, diligence, discipline, tranquility, patience, and meditation.



Green Tara

ཕྱག་འཚལ་དེ་བཞིན་གཤེགས་པའི་གཙུག་ཏྲུ། ། མཐའ་ཡས་རྣམ་པར་རྒྱལ་བར་སྦྱོང་མ། །

**chak tsal de shin shek pay tsuk tor ta ye nam par gyal war chö ma**

Homage to you, the Tathāgata's crown, boundlessly victorious;

མ་ལུས་པ་རོལ་བྱེན་པ་ཐོབ་པའི། ། རྒྱལ་བའི་སྲས་ཀྱིས་འཛིན་ཏུ་བསྟེན་མ། །

**ma lü pa röl chin pa tob pay gyal way se kyi shin tu ten ma**

the bodhisattvas who've perfected all the paramitas, venerate you.

ཕྱག་འཚལ་ཏུ་རྒྱ་རྩྭ་ཡི་གོས། ། འདོད་དང་ཕྱོགས་དང་ནམ་མཁའ་གང་མ། །

**chak tsal tu ta ra hung yi ge dö dang chok dang nam kha gang ma**

Homage to you who with TUTTARA HUM fills the realms of Desire, Form and Formless;

འཛིན་ཉེན་བདུན་པོ་ཞབས་ཀྱིས་མནན་ཏེ། ། ལུས་པ་མེད་པར་འགྲུགས་པར་རུས་མ། །

**jik ten dün po shab kyi nen te lü pa me par guk par nü ma**

you trample the seven worlds with your feet, able to summon each single being.

ཕྱག་འཚལ་བརྒྱ་བྱེན་མེ་ལྷ་ཚངས་པ། ། རྣམ་ལྷ་སྣ་ཚོགས་དབང་ཕྱག་མཚོད་མ། །

**chak tsal gya jin me lha tsang pa lung lha na tsok wang chuk chö ma**

Homage to you who revered by Indra, Agni, Brahma, Vayu, all lords,

འབྲུང་པོ་རོ་ལངས་ཇི་ཟ་རྣམས་དང་། ། གནོད་སྦྱིན་ཚོགས་ཀྱིས་མདུན་ནས་བསྟོད་མ། །

**jung po ro lang dri za nam dang nö jin tsok kyi dün ne tö ma**

is praised by the hosts of harmful spirits, zombies, gandharvas, and all the yakshas.

ཕྱག་འཚལ་བྱད་ཅེས་བྱ་དང་པཎ་གྱིས། ། པ་རོལ་འཁྲུལ་འཁོར་རབ་ཏུ་འཛོམས་མ། །

**chak tsal tre che ja dang pe kyi pa röl trül khor rab tu jom ma**

Homage to you who with TRÉ and PÉ shatters adversaries' cunning devices.

གཡས་བསྐྱམ་གཡོན་བརྒྱུད་ཞབས་ཀྱིས་མནན་ཏེ། ། མེ་འབར་འཁྲུག་པ་འཛིན་ཏུ་འབར་མ། །

**ye kum yön kyang shab kyi nen te me bar truk pa shin tu bar ma**

Right leg bent, left straight – feet trampling, you blaze with furiously darting flames.

ཕྱག་འཚལ་ཏུ་རེ་འཛིགས་པ་ཚེན་མོ། ། བདུད་གྱི་དཔའ་བོ་རྣམ་པར་འཛོམས་མ། །

**chak tsal tu re jik pa chen mo dü kyi pa wo nam par jom ma**

Homage to you, with terrifying TURE you overcome the mighty maras;

ཚུ་སྦྱེས་ཞལ་ནི་ཁྱོ་གཉེར་ལྡན་མཛད། ། དགྲ་བོ་ཐམས་ཅད་མ་ལུས་གསོད་མ། །

**chu kye shal ni tro nyer den dze dra wo tam che ma lü sö ma**

a wrathful glance of your lotus face slays every single adversary.



ཕྱག་འཚལ་དགོན་མཚོག་གསུམ་མཚོན་ཕྱག་རྒྱལ། ། སོར་མོས་སྲུགས་ཀར་རྣམ་པར་བརྒྱན་མ། །

**chak tsal kön chok sum tsön chak gyay sor mö tuk kar nam par gyen ma**

Homage to you whose heart is adorned by your fingers, showing the Three Jewels' mudra;

མ་ལུས་སྲོགས་ཀྱི་འཁོར་ལོས་བརྒྱན་པའི། ། རང་གི་འོད་ཀྱི་ཚོགས་རྣམས་འབྲུགས་མ། །

**ma lü chok kyi khor lö gyen pay rang gi ö kyi tsok nam truk ma**

ornamented by a wheel, your dazzling light fills all directions.

ཕྱག་འཚལ་རབ་རྩ་དགའ་བ་བཟིང་པའི། ། དབྱ་རྒྱན་འོད་ཀྱི་སྤང་བ་སྤེལ་མ། །

**chak tsal rab tu ga wa ji pay ur gyen ö kyi treng wa pel ma**

Homage to you whose brilliant crown, pure utter joy, spreads garlands of light;

བཞད་པ་རབ་བཞད་རྩ་རྒྱ་ར་ཡིས། ། བདུད་དང་འཇིག་རྟེན་དབང་རྩ་མཛད་མ། །

**she pa rab she tu ta ra yi dü dang jik ten wang du dze ma**

with powerful laughter, the sound of TUTTARA, you fully subdue the maras and worlds.

ཕྱག་འཚལ་ས་གཞི་སྐྱོང་བའི་ཚོགས་རྣམས། ། ཐམས་ཅད་འབྲུགས་པར་བྱས་པ་ཉིད་མ། །

**chak tsal sa shi kyong way tsok nam tam che guk par nü pa nyi ma**

Homage to you who is able to summon all the hosts of earth protectors;

ཁྲོ་གཉེར་གཡོ་བའི་ཡི་གེ་རྩྱུ་གིས། ། རོངས་པ་ཐམས་ཅད་རྣམ་པར་སྐྱོལ་མ། །

**tro nyer yo way yi ge hung gi pong pa tam che nam par dröl ma**

fiercely frowning and sounding HUM, you free from every poverty.

ཕྱག་འཚལ་ལྷ་བའི་དུམ་བུས་དབྱ་བརྒྱན། ། བརྒྱན་པ་ཐམས་ཅད་འཛིན་རྩ་འབར་མ། །

**chak tsal da way dum bü u gyen gyen pa tam che shin tu bar ma**

Homage to you with a crescent moon tiara, all ornaments blazing beautifully bright;

རལ་པའི་ཁྲོན་ན་འོད་དཔག་མེད་ལས། ། ཏྲག་པར་འཛིན་རྩ་འོད་རབ་མཛད་མ། །

**ral pay trö na ö pak me le tak par shin tu ö rab dze ma**

from Amitabha amidst your piled hair streams ever-shining brilliant light.

ཕྱག་འཚལ་བསྐྱལ་བ་ཐ་མའི་མེ་ལྷ་ར། ། འབར་བའི་སྤང་བའི་དབྱས་ན་གནས་མ། །

**chak tsal kal pa ta may me tar bar way treng way ü na ne ma**

Homage to you amidst garlands of flames that blaze like the aeon ending in fire;

གཡས་བརྒྱང་གཡོན་བསྐྱམ་ཀུན་ནས་བསྐྱོར་དགའ། ། དག་ཡི་དབྱུང་ནི་རྣམ་པར་འཇོམས་མ། །

**ye kyang yön kum kün ne kor ga dra yi pung ni nam par jom ma**

right leg straight, left bent, and encompassed by joy, you vanquish adversaries' armies.



ཕྱག་འཚལ་ས་གཞིའི་ངོས་ལ་ཕྱག་གི།   མཐིལ་གྱིས་བསྐྱུན་ཅིང་ཞབས་གྱིས་བརྟུང་མ།།

**chak tsal sa shi ngö la chak gi    til gyi nün ching shab kyi dung ma**

Homage to you who strikes and pounds with your palms and soles the earth's surface;

ཁྲོ་གཉེར་ཅན་མང་དེ་ཡི་གོ་རླུ་གིས།།    རིམ་བུ་བདུན་པོ་རྣམས་ནི་འགོམས་མ།།

**tro nyer chen dze yi ge hung gi    rim pa dün po nam ni gem ma**

with a wrathful frown and the sound of HUM, you shatter the seven underworld levels.

ཕྱག་འཚལ་བདེ་མ་དགོ་མ་ཞི་མ།།    སྤང་ན་འདས་ཞི་སྤྱོད་ཡུལ་ཉིད་མ།།

**chak tsal de ma ge ma shi ma    nya ngen de shi chö yül nyi ma**

Homage to you who is bliss, virtue, calm; whose domain of action is peace, nirvana.

སྤྱ་རྩེ་མོ་དང་ཡང་དག་ལྡན་བས།།    སྤྲིག་བ་ཆེན་པོ་འཇོམས་བ་ཉིད་མ།།

**so ha om dang yang dak den pay    dik pa chen po jom pa nyi ma**

Endowed with the true sounds SOHA and OM, you cause heavy wrongs to be destroyed.

ཕྱག་འཚལ་ཀུན་ནས་བསྐོར་རབ་དགའ་བའི།།    དབྱ་ཡི་ལུས་ནི་རབ་ཏུ་འགོམས་མ།།

**chak tsal kün ne kor rab ga way    dra yi lü ni rab tu gem ma**

Homage to you, encompassed by joy, you shatter the bodies of all your foes,

ཡི་གོ་བརྩུ་བའི་དགའ་ནི་བཞོན་བའི།།    རིག་བ་རླུ་ལས་སྤྱོད་མ་ཉིད་མ།།

**yi ge chu pay ngak ni kö pay    rik pa hung le dröl ma nyi ma**

Tara, you arise from awareness HUNG, arraying the sounds of the ten-syllable mantra.

ཕྱག་འཚལ་ཏུ་རེའི་ཞབས་ནི་བརྟུང་བས།།    རླུ་གི་རྣམ་པའི་ས་བོན་ཉིད་མ།།

**chak tsal tu re shab ni dab pay    hung gi nam pay sa bön nyi ma**

Homage to you, with TURE, feet stamping, and seed letter appearing in the form of HUNG;

རི་རབ་མན་ད་ར་དང་འབྲིགས་བྱེད།།    འཇིག་རྟེན་གསུམ་རྣམས་གཡོ་བ་ཉིད་མ།།

**ri rab men da ra dang bik je    jik ten sum nam yo wa nyi ma**

you cause Mount Meru, Mandara and Vindhya and all the three worlds to tremble and quake.

ཕྱག་འཚལ་ལྷ་ཡི་མཚོ་ཡི་རྣམ་པའི།།    རི་དྲགས་རྟགས་ཅན་ཕྱག་ན་བསྐྱུམས་མ།།

**chak tsal lha yi tso yi nam pay    ri dak tak chen chak na nam ma**

Homage to you who holds in her hand a hare-marked moon, like a heavenly lake;

ཏཱ་ར་གཉིད་བརྗོད་པར་གྱི་ཡི་གོས།།    དུག་རྣམས་མ་ལུས་བ་ནི་སེལ་མ།།

**ta ra nyi jö pe kyi yi ge    duk nam ma lü pa ni sel ma**

with twice spoken TARA and the sound of PÉ, you dispel all poisons without exception.



ཕྱག་འཚལ་ལྷ་ཡི་ཚོགས་རྣམས་རྒྱལ་པོ། ལྷ་དང་མིའམ་ཅི་ཡིས་བསྟེན་མ། །

**chak tsal lha yi tsok nam gyal po lha dang mi'am chi yi ten ma**

Homage to you, revered by the kings of hosts of devas, and gods and kinnaras;

ཀུན་ནས་གོ་ཚད་གཤམ་བའི་བརྗིད་ཀྱིས། ། ཚོད་དང་མི་ལམ་ངན་ས་སེལ་མ། །

**kün ne go cha ga way ji kyi tsö dang mi lam ngen pa sel ma**

you clear away all conflicts and nightmares with the brilliant splendour of your armour of joy.

ཕྱག་འཚལ་ཉི་མ་ལྷ་བ་རྒྱས་བའི། ། སྐྱུན་གཉིས་པོ་ལ་འོད་རབ་གསལ་མ། །

**chak tsal nyi ma da wa gye pay chen nyi po la ö rab sal ma**

Homage to you whose two eyes shine with the radiant light of the sun and full moon;

ཏ་ར་གཉིས་བརྗོད་ཏུ་རྒྱ་རེ་ཡིས། ། འིན་ཏུ་བྲག་པོའི་རིམས་ནད་སེལ་མ། །

**ha ra nyi jö tu ta re yi shin tu drak poy rim ne sel ma**

uttering HARA twice and TUTTARE, you dispel the most fearful contagious diseases.

ཕྱག་འཚལ་དེ་ཉིད་གསུམ་རྣམས་བཀོད་པས། ། ཞི་བའི་མ་སྐྱ་དང་ཡང་དག་ལྡན་མ། །

**chak tsal de nyi sum nam kö pay shi way tu dang yang dak den ma**

Homage to you, with the three natures' array, you have the power of pacifying

གདོན་དང་རོ་ལངས་གཞོད་སྐྱེན་ཚོགས་རྣམས། ། འཇོམས་ས་པ་ཏུ་རེ་རབ་མཚོག་ཉིད་མ། །

**dön dang ro lang nö jin tsok nam jom pa tu re rab chok nyi ma**

and vanquish the hordes of döns, zombies, yakshas. TURE – you are the most sublime!

རྩ་བའི་སྐབས་ཀྱི་བསྟོད་བ་འདི་དང་། ། ཕྱག་འཚལ་བ་ནི་ཉི་ཤུ་རྩ་གཅིག་མ། །

**tsa way ngak kyi tö pa di dang chak tsal wa ni nyi shu tsa chik**

This is the praise of the root mantra, as well as the twenty-one Homages.



Green Tara

**Recitation of the Twenty-One Homages** (3<sup>rd</sup> time)

ཨོཾ་ཇེ་བཙུན་མ་འཕགས་མ་སྒྲོལ་མ་ལ་བྱུག་འཚལ་ལོ།

**om je tsün ma pak ma dröl ma la chak tsal lo**

OM - Noble Lady, sublime Tara, I bow to you.

བྱུག་འཚལ་ཏུ་རེ་སྤྲུང་མ་དབའ་མོ། ། ཏུ་རྒྱ་རེ་ཡིས་འཛིགས་བ་བསལ་མ། །

**chak tsal ta re nyur ma pa mo tu ta re yi jik pa sel ma**

Homage to you, TARE - swift and courageous, dispelling fears with TUTTARE,

ཏུ་རེ་དོན་ཀུན་སྤྱིན་བའི་སྒྲོལ་མ། ། སྤྲུ་རྒྱ་ཡི་གོ་ཚོད་ལ་དུད་དོ། །

**tu re dön kün jin pay dröl ma so ha yi ge khyö la dü do**

TURE - you meet all needs and wishes, thus liberating - SOHA, I bow down to you.

བྱུག་འཚལ་སྒྲོལ་མ་སྤྲུང་མ་དབའ་མོ། ། སྤྱན་ནི་སྐད་ཅིག་སྒྲོག་དང་འབྲམ་མ། །

**chak tsal dröl ma nyur ma pa mo chen ni ke chik lok dang dra ma**

Homage to you who is swift and courageous, your eyes flash like lightning, so quick and all-seeing;

འཛིག་རྟེན་གསུམ་མགོན་ཚུ་སྐྱེས་ཞལ་གྱི། ། གོ་སར་བྱེ་བ་ལས་ནི་བྱུང་མ། །

**jik ten sum gön chu kye shal gyi ge sar je wa le ni jung ma**

born from an open lotus blossom, the Three Worlds' Protector's lotus face.

བྱུག་འཚལ་སྟོན་ཀའི་རྩ་བ་ཀུན་ཏུ། ། གང་བ་བརྒྱ་ནི་བཅེགས་བའི་ཞལ་མ། །

**chak tsal tön kay da wa kün tu gang wa gya ni tsek pay shal ma**

Homage to you whose face shines like a hundred full autumn moons at once,

སྐར་མ་སྟོང་ཕྱག་ཚོགས་བ་རྣམས་གྱིས། ། རབ་ཏུ་བྱེ་བའི་འོད་རབ་འབར་མ། །

**kar ma tong trak tsok pa nam kyi rab tu che way ö rab bar ma**

you whose blaze of brilliant light is that of a thousand constellations.

བྱུག་འཚལ་གསེར་སྟོ་ཚུ་ནས་སྐྱེས་གྱི། ། བརྒྱས་ཕྱག་ནི་རྣམ་བར་བརྒྱན་མ། །

**chak tsal ser ngo chu ne kye kyi pe may chak ni nam par gyen ma**

Homage to you, golden Tara, whose hand is adorned by a blue lotus flower;

སྤྱིན་བ་བཙོན་འགྲུས་དཀའ་སྤྱབ་ནི་བ། ། བཟོད་བ་བསམ་གཏན་སྤྱོད་ཡུལ་ཉིད་མ། །

**jin pa tsön drü ka tub shi wa zö pa sam ten chö yül nyi ma**

You enact generosity, diligence, discipline, tranquility, patience, and meditation.



ཕྱག་འཚལ་དེ་བཞིན་གཤེགས་པའི་གཙུག་ཏྲུ། ། མཐའ་ཡས་རྣམ་པར་རྒྱལ་བར་སྦྱོང་མ། །  
**chak tsal de shin shek pay tsuk tor ta ye nam par gyal war chö ma**  
 Homage to you, the Tathāgata's crown, boundlessly victorious;

མ་ལུས་པ་རོལ་བྱེན་པ་ཐོབ་པའི། ། རྒྱལ་བའི་སྲས་ཀྱིས་འཛིན་ཏུ་བསྟེན་མ། །  
**ma lü pa röl chin pa tob pay gyal way se kyi shin tu ten ma**  
 the bodhisattvas who've perfected all the paramitas, venerate you.

ཕྱག་འཚལ་ཏུ་རྒྱ་རྩྭ་ཡི་གོས། ། འདོད་དང་ཕྱོགས་དང་ནམ་མཁའ་གང་མ། །  
**chak tsal tu ta ra hung yi ge dö dang chok dang nam kha gang ma**  
 Homage to you who with TUTTARA HUM fills the realms of Desire, Form and Formless;

འཛིག་ཉེན་བདུན་པོ་ཞབས་ཀྱིས་མནན་ཏེ། ། ལུས་པ་མེད་པར་འགྲུགས་པར་རུས་མ། །  
**jik ten dün po shab kyi nen te lü pa me par guk par nü ma**  
 you trample the seven worlds with your feet, able to summon each single being.

ཕྱག་འཚལ་བརྒྱ་བྱེན་མེ་ལྷ་ཚངས་པ། ། ལྷ་ལྷ་སྣ་ཚོགས་དབང་ཕྱག་མཚོད་མ། །  
**chak tsal gya jin me lha tsang pa lung lha na tsok wang chuk chö ma**  
 Homage to you who revered by Indra, Agni, Brahma, Vayu, all lords,

འབྲུང་པོ་རོ་ལངས་ཇི་ཟ་རྣམས་དང་། ། གནོད་སྦྱིན་ཚོགས་ཀྱིས་མདུན་ནས་བསྟོད་མ། །  
**jung po ro lang dri za nam dang nö jin tsok kyi dün ne tö ma**  
 is praised by the hosts of harmful spirits, zombies, gandharvas, and all the yakshas.

ཕྱག་འཚལ་བྲད་ཅེས་བྱ་དང་པཎ་གྱིས། ། པ་རོལ་འབྲུལ་འཁོར་རབ་ཏུ་འཛོམས་མ། །  
**chak tsal tre che ja dang pe kyi pa röl trül khor rab tu jom ma**  
 Homage to you who with TRÉ and PÉ shatters adversaries' cunning devices.

གཡས་བསྐྱམ་གཡོན་བརྒྱུང་ཞབས་ཀྱིས་མནན་ཏེ། ། མེ་འབར་འབྲུག་པ་འཛིན་ཏུ་འབར་མ། །  
**ye kum yön kyang shab kyi nen te me bar truk pa shin tu bar ma**  
 Right leg bent, left straight – feet trampling, you blaze with furiously darting flames.

ཕྱག་འཚལ་ཏུ་རེ་འཛིགས་པ་ཚེན་མོ། ། བདུད་ཀྱི་དཔའ་བོ་རྣམ་པར་འཛོམས་མ། །  
**chak tsal tu re jik pa chen mo dü kyi pa wo nam par jom ma**  
 Homage to you, with terrifying TURE you overcome the mighty maras;

ཚུ་སྦྱེས་ཞལ་ནི་ཁྱོ་གཉེར་ལྡན་མཛད། ། དགྲ་བོ་ཐམས་ཅད་མ་ལུས་གསོད་མ། །  
**chu kye shal ni tro nyer den dze dra wo tam che ma lü sö ma**  
 a wrathful glance of your lotus face slays every single adversary.



Green Tara

ཕྱག་འཚལ་དགོན་མཚོག་གསུམ་མཚོན་ཕྱག་རྒྱལ། ། སོར་སོས་སྲུགས་ཀར་རྣམ་པར་བརྒྱན་མ། །

**chak tsal kön chok sum tsön chak gyay sor mö tuk kar nam par gyen ma**

Homage to you whose heart is adorned by your fingers, showing the Three Jewels' mudra;

མ་ལུས་སྲོགས་ཀྱི་འཁོར་ལོས་བརྒྱན་པའི། ། རང་གི་འོད་ཀྱི་ཚོགས་རྣམས་འཕྲུགས་མ། །

**ma lü chok kyi khor lö gyen pay rang gi ö kyi tsok nam truk ma**

ornamented by a wheel, your dazzling light fills all directions.

ཕྱག་འཚལ་རབ་རྩ་དགའ་བ་བཟིང་པའི། ། དབྱ་རྒྱན་འོད་ཀྱི་སྤང་བ་སྤེལ་མ། །

**chak tsal rab tu ga wa ji pay ur gyen ö kyi treng wa pel ma**

Homage to you whose brilliant crown, pure utter joy, spreads garlands of light;

བཞད་པ་རབ་བཞད་རྩ་རྒྱ་ར་ཡིས། ། བདུད་དང་འཇིག་རྟེན་དབང་རྩ་མཛད་མ། །

**she pa rab she tu ta ra yi dü dang jik ten wang du dze ma**

with powerful laughter, the sound of TUTTARA, you fully subdue the maras and worlds.

ཕྱག་འཚལ་ས་གཞི་སྐྱོང་བའི་ཚོགས་རྣམས། ། ཐམས་ཅད་འཕྲུགས་པར་བྱས་པ་ཉིད་མ། །

**chak tsal sa shi kyong way tsok nam tam che guk par nü pa nyi ma**

Homage to you who is able to summon all the hosts of earth protectors;

ཁྲོ་གཉེར་གཡོ་བའི་ཡི་གེ་རྩྭ་གིས། ། རོངས་པ་ཐམས་ཅད་རྣམ་པར་སྐྱོལ་མ། །

**tro nyer yo way yi ge hung gi pong pa tam che nam par dröl ma**

fiercely frowning and sounding HUM, you free from every poverty.

ཕྱག་འཚལ་ལྷ་བའི་དུམ་བུས་དབྱ་བརྒྱན། ། བརྒྱན་པ་ཐམས་ཅད་འཕྱོག་རྩ་འབར་མ། །

**chak tsal da way dum bü u gyen gyen pa tam che shin tu bar ma**

Homage to you with a crescent moon tiara, all ornaments blazing beautifully bright;

རལ་པའི་ཁྲོད་ན་འོད་དཔག་མེད་ལས། ། ཏྲག་པར་འཕྱོག་རྩ་འོད་རབ་མཛད་མ། །

**ral pay trö na ö pak me le tak par shin tu ö rab dze ma**

from Amitabha amidst your piled hair streams ever-shining brilliant light.

ཕྱག་འཚལ་བསྐྱལ་བ་ཐ་མའི་མེ་ལྷ་ར། ། འབར་བའི་སྤང་བའི་དབྱས་ན་གནས་མ། །

**chak tsal kal pa ta may me tar bar way treng way ü na ne ma**

Homage to you amidst garlands of flames that blaze like the aeon ending in fire;

གཡས་བརྒྱང་གཡོན་བསྐྱམ་ཀུན་ནས་བསྐྱོར་དགའ། ། དག་ཡི་དབྱང་ནི་རྣམ་པར་འཇོམས་མ། །

**ye kyang yön kum kün ne kor ga dra yi pung ni nam par jom ma**

right leg straight, left bent, and encompassed by joy, you vanquish adversaries' armies.



ཕྱག་འཚལ་ས་གཞིའི་ངོས་ལ་ཕྱག་གི།   མཐིལ་གྱིས་བསྐྱུན་ཅིང་ཞབས་གྱིས་བརྟུང་མ།།

**chak tsal sa shi ngö la chak gi    til gyi nün ching shab kyi dung ma**

Homage to you who strikes and pounds with your palms and soles the earth's surface;

ཁྲོ་གཉེར་ཅན་མང་དེ་ཡི་གོ་རྩྱུ་གིས།།    རིམ་བུ་བདུན་པོ་རྣམས་ནི་འགོམས་མ།།

**tro nyer chen dze yi ge hung gi    rim pa dün po nam ni gem ma**

with a wrathful frown and the sound of HUM, you shatter the seven underworld levels.

ཕྱག་འཚལ་བདེ་མ་དགོ་མ་ཞི་མ།།    སྤང་བ་འདས་ཞི་སྤྱོད་ཡུལ་ཉིད་མ།།

**chak tsal de ma ge ma shi ma    nya ngen de shi chö yül nyi ma**

Homage to you who is bliss, virtue, calm; whose domain of action is peace, nirvana.

སྤྱི་ལྷོ་དང་ཡང་དག་ལྡན་བས།།    སྤྲིག་བ་ཆེན་པོ་འཇོམས་བ་ཉིད་མ།།

**so ha om dang yang dak den pay    dik pa chen po jom pa nyi ma**

Endowed with the true sounds SOHA and OM, you cause heavy wrongs to be destroyed.

ཕྱག་འཚལ་ཀུན་ནས་བསྐྱོར་རབ་དགའ་བའི།།    དག་ཡི་ལུས་ནི་རབ་ཏུ་འགོམས་མ།།

**chak tsal kün ne kor rab ga way    dra yi lü ni rab tu gem ma**

Homage to you, encompassed by joy, you shatter the bodies of all your foes,

ཡི་གོ་བརྩུ་བའི་དགའ་ནི་བཞོན་བའི།།    རིག་བ་རྩྱུ་ལས་སྤྱོད་མ་ཉིད་མ།།

**yi ge chu pay ngak ni kö pay    rik pa hung le dröl ma nyi ma**

Tara, you arise from awareness HUNG, arraying the sounds of the ten-syllable mantra.

ཕྱག་འཚལ་ཏུ་རེའི་ཞབས་ནི་བརྟུང་བས།།    རྩྱུ་གི་རྣམ་པའི་ས་བོན་ཉིད་མ།།

**chak tsal tu re shab ni dab pay    hung gi nam pay sa bön nyi ma**

Homage to you, with TURE, feet stamping, and seed letter appearing in the form of HUNG;

རི་རབ་མན་ད་ར་དང་འབྲིགས་བྱེད།།    འཇིག་རྟེན་གསུམ་རྣམས་གཡོ་བ་ཉིད་མ།།

**ri rab men da ra dang bik je    jik ten sum nam yo wa nyi ma**

you cause Mount Meru, Mandara and Vindhya and all the three worlds to tremble and quake.

ཕྱག་འཚལ་ལྷ་ཡི་མཚོ་ཡི་རྣམ་པའི།།    རི་དྲགས་རྟགས་ཅན་ཕྱག་ན་བསྐྱུམས་མ།།

**chak tsal lha yi tso yi nam pay    ri dak tak chen chak na nam ma**

Homage to you who holds in her hand a hare-marked moon, like a heavenly lake;

ཏཱ་ར་གཉིད་བརྗོད་པར་གྱི་ཡི་གོས།།    དུག་རྣམས་མ་ལུས་བ་ནི་སེལ་མ།།

**ta ra nyi jö pe kyi yi ge    duk nam ma lü pa ni sel ma**

with twice spoken TARA and the sound of PÉ, you dispel all poisons without exception.



ཕྱག་འཚལ་ལྷ་ཡི་ཚོགས་རྣམས་རྒྱལ་པོ། ལྷ་དང་མིའམ་ཅི་ཡིས་བསྟན་མ། །

**chak tsal lha yi tsok nam gyal po lha dang mi'am chi yi ten ma**

Homage to you, revered by the kings of hosts of devas, and gods and kinnaras;

ཀུན་ནས་གོ་ཚད་གཤམ་བའི་བརྗིད་ཀྱིས། ། ཚོད་དང་མི་ལམ་ངན་ས་སེལ་མ། །

**kün ne go cha ga way ji kyi tsö dang mi lam ngen pa sel ma**

you clear away all conflicts and nightmares with the brilliant splendour of your armour of joy.

ཕྱག་འཚལ་ཉི་མ་ཟླ་བ་རྒྱས་པའི། ། སྤྱན་གཉིས་པོ་ལ་འོད་རབ་གསལ་མ། །

**chak tsal nyi ma da wa gye pay chen nyi po la ö rab sal ma**

Homage to you whose two eyes shine with the radiant light of the sun and full moon;

ཉ་ར་གཉིས་བརྗོད་ཉུང་རེ་ཡིས། ། འིན་ཏུ་བྲག་པོའི་རིམས་ནད་སེལ་མ། །

**ha ra nyi jö tu ta re yi shin tu drak poy rim ne sel ma**

uttering HARA twice and TUTTARE, you dispel the most fearful contagious diseases.

ཕྱག་འཚལ་དེ་ཉིད་གསུམ་རྣམས་བཀོད་པས། ། ཞི་བའི་མ་ཐུ་དང་ཡང་དག་ལྡན་མ། །

**chak tsal de nyi sum nam kö pay shi way tu dang yang dak den ma**

Homage to you, with the three natures' array, you have the power of pacifying

གདོན་དང་རོ་ལངས་གཞོད་སྤྱིན་ཚོགས་རྣམས། ། འཇོམས་ས་ཏུ་རེ་རབ་མཚོག་ཉིད་མ། །

**dön dang ro lang nö jin tsok nam jom pa tu re rab chok nyi ma**

and vanquish the hordes of döns, zombies, yakshas. TURE – you are the most sublime!

རྩ་བའི་སྤྲུལ་སྤྱི་བསྟོད་བ་འདི་དང་། ། ཕྱག་འཚལ་བ་ནི་ཉི་ཤུ་རྩ་གཅིག་།

**tsa way ngak kyi tö pa di dang chak tsal wa ni nyi shu tsa chik**

This is the praise of the root mantra, as well as the twenty-one Homages.

### The Benefits

མཐར་ཐག་ཡོན་ཏེ།

*then recite the benefits:*

ལྷ་མོ་ལ་གྲུས་ཡང་དག་ལྡན་པའི། ། རྫོགས་ལཱ་གཤམ་རབ་དང་བརྗོད་པས། །

**lha mo la gü yang dak den pay lo den gang gi rab dang jö pay**

Those who with good understanding as well as heartfelt devotion for the deity



སྒོ་དང་མོ་རངས་ལངས་པར་བྱས་ནས། ། དྲན་པས་མི་འཇིགས་ཐམས་ཅད་རབ་སྟོབ། །

**sö dang to rang lang par je ne dren pay mi jik tam che rab ter**  
rise at dusk and at dawn and chant this while thinking of her, will gain complete fearlessness.

སྨིག་པ་ཐམས་ཅད་རབ་ཏུ་ཞི་བ། ། དན་འགྲོ་ཐམས་ཅད་འཛོམས་པ་ཉིད་དོ། །

**dik pa tam che rab tu shi wa ngen dro tam che jom pa nyi do**  
Also, all negativity will be pacified and the doors to the lower realms be closed.

རྒྱལ་བ་བྱེ་བ་སྟག་བདུན་རྣམས་ཀྱིས། ། ལྷུར་དུ་དབང་ནི་བསྐྱར་བར་འགྲུར་ལ། །

**gyal wa je wa trak dün nam kyi nyur du wang ni kur war gyur la**  
Seventy million buddhas will swiftly bestow empowerment.

འདི་ལས་ཆེ་བ་ཉིད་ནི་འཛོལ་ཅིང་། ། སངས་རྒྱས་གོ་འཕང་མཐར་ཐུག་དེར་འགྲོ། །

**di le che wa nyi ni tob ching sang gye go pang tar tuk der dro**  
In this life greatness will be achieved and the ultimate state of awakening be reached.

དེ་ཡི་དུག་ནི་དྲག་པོ་ཆེན་པོ། ། བརྟན་གནས་པའམ་གཞན་ཡང་འགྲོ་བ། །

**de yi duk ni drak po chen po ten ne pa'am shen yang dro wa**  
Thinking of her completely clears up the most terrifying poisons,

མོས་བ་དང་ནི་འཐུངས་པ་ཉིད་ཀྱང་། ། དྲན་པས་རབ་ཏུ་སེལ་བ་ཉིད་ཐོབ། །

**zö pa dang ni tung pa nyi kyang dren pay rab tu sel wa nyi tob**  
coming from the environment or beings, whether ingested as food or drink.

གདོན་དང་རིམས་དང་དུག་གིས་གཟེར་བའི། ། ལྷུག་བསྐྱལ་ཚོགས་ནི་རྣམ་པར་སློངས་སྟེ། །

**dön dang rim dang duk gi zir way dug ngal tsok ni nam par pong te**  
All the torments caused by spirits, diseases or poisons will be completely dispelled,

སེམས་ཅན་གཞན་པ་རྣམས་ལ་ཡང་ངོ། ། གཉིས་གསུམ་བདུན་དུ་མངོན་པར་བརྗོད་ན། །

**sem chen shen pa nam la yang ngo nyi sum dün du ngön par jö na**  
both for oneself and others. If chanted two, three, and seven times,

བྱ་འདོད་པས་ནི་བྱ་ཐོབ་འགྲུར་ཞིང་། ། རོར་འདོད་པས་ནི་རོར་རྣམས་ཉིད་འཐོབ། །

**bu dö pay ni bu tob gyur shing nor dö pay ni nor nam nyi tob**  
those longing for a child will have one; and those wanting wealth will obtain it.

འདོད་པ་ཐམས་ཅད་ཐོབ་པར་འགྲུར་ལ། ། བགོགས་རྣམས་མེད་ཅིང་སོ་སོར་འཛོམས་འགྲུར། །

**dö pa tam che tob par gyur la gek nam me ching so sor jom gyur**  
All that is desired will be fulfilled, and any hindrance will be completely overcome.



Green Tara

## Tara Mantra Recitation

མདུན་བསྐྱེད་འོད་ཟུང་ལ་ཐེམ་མེད་མེད་ཉིད་དུ་བྱེན་བརྒྱབས་པས་མེད།

**dün kye ö shu rang la tim      yer me nyi du jin lab pay**

The deities generated in front melt into light and dissolve inseparably into me.

རང་ཉིད་འཕགས་མ་སྐྱོལ་མའི་སྐྱེ་སྤང་ལ་རང་བཞིན་མེད་པར་གྱུར་མེད།

**rang nyi pak ma dröl may ku      nang la rang shin me par gyur**

By this blessing, I am in the form of Noble Tara, appearing but without self-nature.

ཅེས་རང་ཉིད་འཕགས་མའི་གསལ་སྤང་དང་རྒྱལ་ལ་སེམས་བརྩུང་སྟེ་ཡི་གེ་བཅུ་པའི་བརྒྱས་པ་ཅེ་འགྲུབ་མཐའ། ཡིག་བརྒྱ་དང་།

*recite the ten-syllable mantra as much as you can,*

*while maintaining the focus on the vivid presence and pride of yourself as Noble Tara.*

ཨོྲཱེ་ཏུ་རེ་ཏུ་རེ་ཏུ་རེ་སྐྱེ་ཏུ།

**om tare tuttare ture soha**







Green Tara

## Dedication and Aspiration

དགེ་བ་འདི་ཡིས་སྐྱེ་བ་དུ་བདག།    འཕགས་མ་སྒྲོལ་མ་འགྲུབ་གྱུར་ནས།།  
**ge wa di yi nyur du dak    pak ma dröl ma drub gyur ne**

Through this virtue may I swiftly realise Noble Tara

འགྲོ་བ་གཅིག་ཀྱང་མ་ལུས་པ།།    དེ་ཡི་ས་ལ་འགོད་པར་ཤོག།།  
**dro wa chik kyang ma lü pa    de yi sa la gö par shok**  
and bring every sentient being, without exception, to that same realisation.

སོགས་ཀྱིས་བསྐོས་ལྟ།

*recite that and other such dedication and aspirations prayers.*

## Prayer of Auspiciousness

ཡིད་བཞིན་རོང་དང་བུམ་པ་བཟང་པོ་ལྟར།།    བསམ་བའི་དོན་ཀུན་ཐོགས་མེད་སྒྲོལ་མཛད་པ།།  
**yi shin nor dang bum pa zang po tar    sam pay dön kün tok me tsöl dze pa**

Like a wish-fulfilling jewel and a treasure vase you grant all wishes without delay,

ཇི་བཅུན་སྒྲོལ་མ་རྒྱལ་བ་སྲས་བཅས་ཀྱིས།།    མི་འབྲལ་སྐྱབས་ཇིས་སྐྱོང་བའི་བྲག་ཤིས་ཤོག།།  
**je tsün dröl ma gyal wa se che kyi    min dral tuk je kyong way tra shi shok**

Noble Lady Tara, buddhas and their children, may there be the auspiciousness of your compassionate protection, never being apart from you.



Green Tara

---



## Prayer for the Swift Return of Kyabje Chime Rinpoche

by H.H. Shechen Rabjam Rinpoche

ཨོ་སྐ་སྟི།

**om soti**

Om Svasti

སྟོགས་བརྩེ་ཞིང་བཞུགས་རྒྱལ་བ་རྒྱ་མཚོའི་ཚོགས། ། ཉན་རང་བྱང་སེམས་དཔའ་བོ་རྣམ་འབྱེད་མ། །

**chok chuy shing shuk gyal wa gyam tsoy tsok nyen rang chang sem pa wo nal jor ma**

I supplicate the Guru, the all-pervading lord of all families, the great being who embodies and yet transcends all –

ཀུན་འདུས་ཀུན་ལས་ལྷག་པའི་བདག་ཉིད་ཚེ། ། རིགས་ཀུན་བྱབ་བདག་སྤྲུལ་མར་གསོལ་བ་འདེབས། །

**kün dü kün le lhak pe dak nyi che rik kün khyab dak la mar söl wa deb**

all the oceanic hosts of victorious ones dwelling in the pure lands of the ten directions, srāvakas, pratyekabuddhas, bodhisattvas, heroes, and yoginīs.

ཚོས་དབྱིངས་འོད་གསལ་དོན་དམ་བྱང་ཚུབ་སེམས། ། ཀུན་བྱབ་ཀུན་གྱི་འབྱུང་གནས་འདུས་མ་བྱས། །

**chö ying ö sal dön dam jang chub sem kün khyab kün gyi jung ne dü ma je**

The dharmadhātu's clear light, ultimate bodhicitta, the all-pervading, unconditioned source of all –

ཡེ་གྲོལ་འུ་ཆེ་མུ་དག་ཉུག་མའི་བཅན་ས་ཚེད། ། མི་གཡོ་སྟོམ་པར་བཞུགས་མཛད་མགོན་བྱེད་དགོངས། །

**ye dröl chi me nyuk me tsen sa cher mi yo nyom par shuk dze gön khye gong**

as you rest evenly and unwaveringly in this great fortress of primordial freedom and natural *immortality*, o protector, please consider us.

སྲས་བཅས་རྒྱལ་བའི་ཐུགས་བསྐྱེད་དམ་བཅའི་མ་ཐེལ། ། མ་གྲོལ་འགོ་ཁམས་དབུག་དབྱུངས་སངས་རྒྱས་སར། །

**se che gyal way tuk kye dam chay til ma dröl dro kham uk yung sang gye sar**

The pledge and oath of the victorious ones and their children is to provide relief to unliberated, wandering beings and lead them all to buddhahood.

མ་གྲོལ་དེ་སྲིད་མཐའ་ཡས་འགོ་བའི་དོན། ། དབྱེས་བཞེས་མཛད་ལྟར་འགོ་ཁམས་རྗེས་འཛིན་མཛོད། །

**ma dröl de si ta ye dro way dön gye she dze tar dro kham je dzin dzö**

As you joyfully pledged to care for infinite beings until they are all liberated, please continue to care for and guide the beings of this world!



མགོན་ཁྱེད་རིགས་དང་ཡོན་ཏན་དཔལ་གྱིས་མཐོ། ། ཐུགས་བསྐྱེད་དམ་བཅའ་མི་འགྱུར་གཡུང་རླུང་ལྷ་ར། །

**gön khye rik dang yön ten pal gyi to tuk kye dam cha min gyur yung drung tar**

O protector, exalted through the splendour of your family and qualities, your aspiration and vow as unchanging and eternal as a *swastika*.

རྗོགས་སློན་སྤང་བའི་གོ་ཚ་བརྟན་གྱུར་ན། ། བསྟན་འགྲོའི་དཔལ་དུ་ཡང་སྤྱུལ་ཅིས་མི་ངོམས། །

**dzok min jang way go cha ten gyur na ten droy pal du yang trül chi mo ngom**

As long as the armour of perfecting, ripening, and purifying holds firm, how could you tire of manifesting again for the glory of the teachings and beings?

མཁའ་ལྟར་རབ་ཡངས་མཚོག་གསུམ་བདེན་མཐུ་དང་། ། ཉི་ལྗར་བྱིན་སྤང་རབ་གསལ་ལྷ་བའི་གཟེ། །

**kha tar rab yang chok sum den tu dang nyi tar jin nang rab sal da way zi**

With the power of the truth of the Three Jewels as vast as the sky, blessings as radiant as the sun and the splendor of a brilliant moon,<sup>1</sup>

མཚུངས་པ་མེད་པ་མགོན་ཁྱེད་ཐུགས་སྐྱེད་ཀྱིས། ། དམ་བའི་རོལ་བས་བསྟན་འགྲོར་སློན་གྱུར་ཅིག །

**tsung pa me pa gön khye tuk kye kyi dam pay röl we ten dror min gyur chik**

And, through your unparalleled compassionate aspiration, o protector, may your sacred display ripen for the teachings and beings.

ཅེས་པའང་མཚོག་སྤྱུལ་དམ་པ་ར་གདའ་འཆི་མེད་གཡུང་རླུང་དཔོངས་པ་ཞི་དབྱིངས་གཞོལ་བ་ལ་གང་གིས་སློབ་ཚོགས་རྣམས་ཀྱིས་སྤྱར་འགྲོན་གསོལ་འདེབས་ཞེས་  
དགོས་ཞེས་བསྐྱུལ་མ་བུང་དོན་ལྟར་ཞེ་ཆེན་རབ་འབྱམས་བདུན་པའི་མཚན་འཛིན་ནས། རབ་གནས་མེ་ཏུ་ལོ་ལྷའི་ཆེས་ཉེར་དུག་ལ་བྲིས་པ་དོན་དང་ལྷན་པར་གྱུར་  
ཅིག །།

*When the supreme incarnation Radha Chime Yungdrung Rinpoche passed into the peaceful expanse, his disciples requested a supplication prayer for his swift return. Accordingly, I, one bearing the name of the Seventh Shechen Rabjam, wrote this on the twenty-sixth day of the second month of the Fire Horse year (13 April 2026). May it prove meaningful!*

Translated by Sean Price, 2026

<sup>1</sup> Rab gsal zla ba (rab sal da wa), the name of Chime Rinpoche's uncle and guru, Kyabje Dilgo Khyentse Rinpoche.



### Concluding Dedication Prayer

བསོད་ནམས་འདི་ཡིས་ཐམས་ཅད་གཟིགས་པ་ཉིད། ། རོབ་ནས་ཉེས་པའི་དགྲ་རྣམས་པམ་བྱས་ནས། །

**sö nam di yi tam che zik pa nyi tob ne nye pay dra nam pam je ne**

By this merit may we attain omniscience and defeat the enemy of wrongdoing,

སྐྱེ་གན་འཆིའི་བླ་བས་འཇུགས་པ་ཡི། ། སྲིད་པའི་མཚོ་ལས་འགོ་བ་སློལ་བར་ཤོག། །

**kye ga na chiy ba lab truk pa yi si pay tso le dro wa dröl war shok**

and free all beings from the ocean of samsara churned by the waves of birth, old age, sickness, and death.

འཇམ་དཔལ་དཔའ་བོ་ཇི་ལྟར་མཐུན་པ་དང་། ། ཀུན་ཏུ་བཟང་པོ་དེ་ཡང་དེ་བཞིན་ཏེ། །

**jam pal pa wo ji tar khyen pa dang kün tu zang po de yang de shin te**

Like the noble all-knowing Manjushri as well as Samantabhadra,

དེ་དག་ཀུན་གྱི་རྗེས་སུ་བདག་སློབ་ཅིང་། ། དགོ་བ་འདི་དག་ཐམས་ཅད་རབ་ཏུ་བསྲོ། །

**de dak kün gyi je su dak lob ching ge wa di dak tam che rab tu ngo**

I train myself by following their example, and fully dedicate all these virtuous actions.

དགོ་བ་འདི་ཡིས་སྐྱེ་བོ་ཀུན། ། བསོད་ནམས་ཡེ་ཤེས་ཚོགས་རྫོགས་ནས། །

**ge wa di yi kye wo kün sö nam ye she tsok dzok ne**

Through this virtue may all beings fulfil the accumulations of merit and wisdom,

བསོད་ནམས་ཡེ་ཤེས་ལས་བྱུང་བ། ། དམ་བ་སྐྱ་གཉིས་ཐོབ་བར་ཤོག། །

**sö nam ye she le jung wa dam pa ku nyi tob par shok**

and thereby attain the two kayas arising from merit and wisdom.

སངས་རྒྱས་སྐྱ་གསུམ་བརྟེན་པའི་བྱིན་རླབས་དང་། ། ཚོས་ཉིད་མི་འགྱུར་བདེན་པའི་བྱིན་རླབས་དང་།

**sang gye ku sum nye pay jin lab dang chö nyi min gyur den pay jin lab dang**

Through the blessing of the buddhas' attainment of the three kayas, the blessing of the unchanging truth of dharmata

དགོ་འདུན་མི་ཕྱེ་འདུན་པའི་བྱིན་རླབས་ཀྱིས། ། ཇི་ལྟར་བསྲོ་བ་སློན་ལམ་འགྲུབ་པར་ཤོག། །

**gen dün mi che dün pay jin lab kyi ji tar ngo wa mön lam drub par shok**

and the blessing of the unwavering harmony of the Sangha, may my dedications and aspirations be fulfilled as intended.



Swift Rebirth Prayer and Dedications

---

## Care of Dharma Books

Dharma books contain the teachings of the Buddha; they have the power to protect against lower rebirth and to point the way to liberation. Therefore, they should be treated with respect – kept off the floor and places where people sit or walk – and not stepped over. They should be covered or protected for transporting and kept in a high, clean place separate from more ‘ordinary’ things. If it is necessary to dispose of Dharma materials, they should be burnt with care and awareness rather than thrown in the trash. When burning Dharma texts, it is considered skilful to first recite a prayer or mantra such as OM-AH-HUNG. Then you can visualise the letters of the text (to be burned) absorbing into the AH, and the AH absorbing into you. After that you can burn the texts.